

13. *призывает* национальные и международные учреждения и органы по вопросам развития, а также международные финансовые учреждения изучить практически осуществимые подходы к расширению доступа пожилых людей к кредитам, профессиональной подготовке и соответствующим технологиям для целей получения дохода и участия пожилых людей в семейных, общинных и микропредприятиях;

14. *с удовлетворением отмечает* вклад Комиссии по положению женщин в отношении темы о пожилых женщинах в рамках Года;

15. *рекомендует* Генеральному секретарю выделить достаточные ресурсы для пропаганды и координации деятельности, касающейся Года, учитывая резолюцию 47/5 Генеральной Ассамблеи, в которой она постановила, что Год будет проведен при поддержке из регулярного бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов и за счет добровольных взносов;

16. *предлагает* государствам рассмотреть вопрос об оказании активной поддержки Секретариату Организации Объединенных Наций в подготовке и осуществлении проектов для Года, в частности посредством предоставления добровольных взносов в виде финансовых ресурсов или персонала;

17. *с удовлетворением отмечает* продолжающиеся усилия Секретариата, направленные на содействие обмену информацией в 1999 году и в последующий период, в частности посредством регулярного издания "Бюллетеня по проблемам старения" (Bulletin on Ageing), и предлагает учреждениям, органам и программам системы Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об особом акценте на теме "Общество для людей всех возрастов" в их изданиях, включая "Доклад о развитии людских ресурсов" (Human Development Report);

18. *предлагает* Департаменту общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о выпуске эмблемы и информационного набора для прессы, а также организации посвященной Году выставки и предлагает Почтовой администрации Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о выпуске марок на тему "Общество для людей всех возрастов";

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад об общесистемном осуществлении настоящей резолюции;

20. *просит также* Генерального секретаря официально начать мероприятия, связанные с проведением Международного года пожилых людей, в 1998 году, приурочив это к Международному дню пожилых людей;

21. *постановляет* посвятить четыре пленарных заседания на своей пятьдесят четвертой сессии вопросу о последующей деятельности в связи с

Годом, которые должны быть проведены на надлежащем глобальном директивном уровне".

*36-е пленарное заседание,
21 июля 1997 года*

1997/19. Обеспечение равных возможностей для инвалидов

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюцию 37/52 Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1982 года, в которой Ассамблея приняла Всемирную программу действий в отношении инвалидов⁶⁸, в соответствии с которой в Организации Объединенных Наций было назначено подразделение, отвечающее за координацию деятельности по осуществлению Программы действий и наблюдение за ней, включая ее обзор и оценку, и на резолюцию 48/96 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, в которой она приняла Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию прав человека⁶⁹, Конвенцию о правах ребенка⁶⁹ и другие международные документы по правам человека, в которых провозглашается, что указанные в них права должны обеспечиваться на равноправной основе всем людям без дискриминации,

ссылаясь далее на Программу действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития⁷⁰, в которой правительствам предлагается содействовать применению Стандартных правил и разработке стратегий их осуществления и в которой подчеркивается, что стратегии в отношении инвалидов следует сосредоточить на их возможностях, а не инвалидности,

напоминая также о том, что у детей-инвалидов и их семей и других лиц, ухаживающих за ними, имеются особые потребности,

с большим удовлетворением отмечая, что Стандартные правила играют важную роль как фактор влияния на законодательство, стратегии, практические меры и оценку как на национальном, так и на международном уровнях,

признавая активную роль неправительственных организаций, включая организации инвалидов, в поддержке Стандартных правил и их вклад в осуществление Правил и наблюдение за ним,

будучи обеспокоен последствиями нынешних бюджетных затруднений Организации Объединенных Наций для ее деятельности в интересах инвалидов,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* ценную работу, проведенную Специальным докладчиком Комиссии социального развития по контролю за осуществлением Стандартных правил обеспечения равных

⁶⁸ A/37/351/Add.1 и Согг.1, приложение, раздел VIII, рекомендация 1 (IV).

⁶⁹ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

возможностей для инвалидов, и приветствует его всеобъемлющий доклад⁷⁰;

2. *настоятельно призывает* Организацию Объединенных Наций, правительства и соответствующие неправительственные организации наращивать свои усилия по достижению на всех уровнях посредством соответствующих правовых, административных, финансовых и иных мер цели создания условий для полноценной жизнедеятельности и обеспечения равных возможностей для инвалидов в соответствии с Программой действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития⁷ и Стандартными правилами;

3. *просит* Генерального секретаря придать большую приоритетность деятельности в интересах инвалидов и выделить необходимые ресурсы, с тем чтобы Секретариат Организации Объединенных Наций мог эффективно выполнять свои функции координатора;

4. *настоятельно призывает* Генерального секретаря и правительства содействовать эффективному осуществлению Стандартных правил и акцентировать внимание на аспекте прав человека, в том числе в интересах людей с инвалидностью вследствие порока развития и психических отклонений;

5. *настоятельно призывает также* Генерального секретаря и правительства уделять самое пристальное внимание гендерному аспекту во всех стратегиях и программах, связанных с инвалидностью;

6. *настоятельно призывает далее* Генерального секретаря и правительства уделять самое пристальное внимание правам детей-инвалидов;

7. *рекомендует* Организации Объединенных Наций и правительствам привлекать организации инвалидов к процессу разработки стратегий и принятия решений в области образования, коммуникации, занятости и медицинского обслуживания;

8. *рекомендует также* Организации Объединенных Наций и правительствам совершенствовать с помощью соответствующих механизмов сотрудничества взаимодействие с организациями инвалидов или организациями, занимающимися вопросами инвалидности, с тем чтобы повысить качество осуществления Стандартных правил;

9. *настоятельно призывает* Организацию Объединенных Наций, соответствующие правительства и неправительственные организации бороться со злоупотреблениями на сексуальной почве в отношении инвалидов;

10. *просит* Генерального секретаря предложить соответствующим органам Организации Объединенных Наций предоставить консультативные услуги правительствам и оказать им поддержку в их усилиях по разработке политики в отношении инвалидов на основе Стандартных правил и тем самым обеспечить сотрудничество с координатором в рамках выполнения им роли органа по координации политики и с организациями инвалидов;

11. *рекомендует* Программе развития Организации Объединенных Наций и другим подразделениям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттонвудские учреждения и межучрежденческие механизмы, учитывать вопросы инвалидности в своей деятельности в целях развития и в своих усилиях по искоренению нищеты;

12. *просит* Генерального секретаря как Председателя Административного комитета по координации обеспечить, чтобы Детский фонд Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения и все другие соответствующие организации и органы системы Организации Объединенных Наций учитывали в своей политике и программах права детей-инвалидов и уделяли первоочередное внимание особым потребностям таких детей;

13. *предлагает* Специальному докладчику и Комитету по правам ребенка продолжать и расширять свое сотрудничество в целях всестороннего рассмотрения прав детей-инвалидов в процессе подготовки Комитетом своих докладов;

14. *призывает* правительства при разработке национальной политики и стратегий в ходе Международного десятилетия по борьбе за ликвидацию нищеты противодействовать социальной изоляции инвалидов, содействовать их занятости и включать меры в отношении инвалидов в программы по ликвидации нищеты;

15. *настоятельно призывает* все правительства предоставлять образование детям, молодежи и взрослым, являющимся инвалидами, независимо от характера инвалидности, в соответствии с Саламанкским заявлением и Рамками действий в интересах образования для лиц с особыми потребностями⁷¹;

16. *настоятельно призывает* правительства, которые не ратифицировали Конвенцию № 159 Международной организации труда о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, рассмотреть такую возможность, с тем чтобы укрепить свою политику и использовать данную возможность для получения технической помощи от Международной организации труда, и настоятельно призывает правительства, которые ратифицировали Конвенцию, при ее осуществлении использовать дополнительные инструкции, содержащиеся в прилагаемой Рекомендации № 168;

17. *рекомендует* донорам оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в их усилиях по удовлетворению потребностей инвалидов и рекомендует также правительствам стран-получателей включать вопросы, касающиеся инвалидов, в свои заявки на получение такой помощи;

18. *постановляет* продлить мандат Специального докладчика на дополнительный трехлетний период, что позволит продолжать следить за осуществлением Стандартных правил в соответствии с разделом IV Правил, и

⁷⁰ A/52/56, приложение.

⁷¹ См. *Report of the World Conference on Special Needs Education: Access and Quality*, Salamanca, Spain, 7 June 1994 (UNESCO, Paris, 1994).

просит Специального докладчика подготовить при содействии Секретариата и в консультации с группой экспертов, учрежденной шестью основными международными неправительственными организациями, занимающимися вопросами инвалидности, доклад для представления Комиссии социального развития на ее тридцать восьмой сессии;

19. просит Специального докладчика при наблюдении за осуществлением Стандартных правил уделять особое внимание положению детей-инвалидов;

20. настоятельно призывает государства вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для инвалидов в целях поддержки инициатив в отношении инвалидов и также настоятельно призывает их содействовать важной работе Специального докладчика посредством предоставления финансовых и иных средств;

21. просит Генерального секретаря включить в свои доклады Комиссии на ее тридцать шестой и тридцать седьмой сессиях информацию о мероприятиях, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые имеют отношение к рассматриваемой Комиссией приоритетной теме оказания содействия социальной интеграции инвалидов и к ее приоритетной теме предоставления социальных услуг для всех, а также противодействия социальной изоляции инвалидов и ликвидации нищеты среди них.

*36-е пленарное заседание,
21 июля 1997 года*

1997/20. Дети-инвалиды

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека⁶⁰ и другие международные документы по правам человека, включая Конвенцию о правах ребенка⁶⁹, в которых провозглашается, что указанные в них права должны обеспечиваться на равноправной основе всем людям без дискриминации,

ссылаясь также на Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов⁷² и долгосрочную стратегию осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов до 2000 года и на последующий период⁷³, а также на различные принятые Генеральной Ассамблеей резолюции и декларации в отношении лиц, страдающих соматическими, умственными и психическими нарушениями, включая Декларацию о правах умственно отсталых лиц⁷⁴ и Декларацию о правах инвалидов⁷⁵,

ссылаясь далее на положения об инвалидности, содержащиеся в итоговых документах международных конференций, включая Всемирную конференцию по вопросам образования для лиц с особыми потребностями: доступ и

качество, состоявшуюся в Саламанке, Испания, в 1994 году⁷¹, и Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшуюся в Копенгагене в 1995 году⁷⁶,

с удовлетворением принимая к сведению доклад Специального докладчика Комиссии социального развития о контроле за ходом осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов⁷⁰,

с признательностью отмечая проводимые неправительственными организациями мероприятия в поддержку вопросов инвалидности,

будучи убежден в том, что инвалидность не равнозначна беспомощности и что в основу планирования работы в интересах инвалидов, в частности детей-инвалидов, крайне важно закладывать позитивную оценку их возможностей,

1. признает необходимость уделения особого внимания детям-инвалидам и их семьям или другим лицам, заботящимся о них;

2. с беспокойством отмечает большое число детей, ставших инвалидами в результате соматических, психических или психофизических нарушений, вызванных, в частности, нищетой, болезнями, катастрофами, применением наземных мин и всеми формами насилия;

3. настоятельно призывает правительства и Генерального секретаря уделять самое пристальное внимание правам, особым нуждам и благополучию детей-инвалидов;

4. предлагает правительствам, соответствующим организациям и органам Организации Объединенных Наций, включая Детский фонд Организации Объединенных Наций, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирную организацию здравоохранения, и неправительственным организациям, особенно объединяющим инвалидов, проводить информационно-пропагандистские мероприятия в целях борьбы с дискриминацией в отношении детей-инвалидов и преодоления этого явления;

5. призывает расширять сотрудничество между правительствами в координации, в надлежащих случаях, с Детским фондом Организации Объединенных Наций, другими соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями в целях развития талантов и способностей детей-инвалидов путем разработки и распространения соответствующих технологий и знаний;

6. призывает правительства при выполнении правила 13 Стандартных правил⁷², касающегося информации и исследований, включать данные о детях;

7. настоятельно призывает правительства в соответствии с правилом 6 Стандартных правил обеспечивать,

⁷¹ Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁷² A/49/435, приложение.

⁷⁴ Резолюция 2856 (XXVI) Генеральной Ассамблеи.

⁷⁵ Резолюция 3447 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

⁷⁶ См. Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.